

Xcarta San Pablo Huantü Pulh Tzóknilh Timoteo

San Pablo tzóknilh umá carta chaatum kahuasa huanti xuanicán Timoteo; xtzi Timoteo judía y xtlät griego xuanit. Apóstol San Pablo lakápasli Timoteo nac xacachi quín Listra y huánilh para xtascujputún; chuná titáalh acxni xlá alh lichuhuínán xlimaktiy xtachuhuín Cristo xli çalanca amá pulataman y xlá luu çapaçxuhuaña xmak tayay nac xtascújut.

Maşqui xliçana pi nac umá carta xman huá Timoteo xlimakalhchuhuini mácalh, xliçana pi lhuhua lacuán tas tacyahu huantü lichuhuinama y çalimacuaniy huak laka huasán, xalihucá amakolh lakahuasán huanti taliscujmá nalh xtachuhuín Dios.

Xahuachí nac umá carta lichuhuínán xlacata pi nitü titali taakskahuiy amá túnuj talacapaścacni huantü tali chuhuínán makapitzín aksaninanín judíos acxni xcalimá kalhchuhuiy huanti aya xtalipahunit Cristo pi para xli çana talaktaxtuputún nac xlatatín Dios nitlán xlihuatcán makapitzín tahuá huantü mat maçcajuañinán, y hasta na nitlán natatamakaxtoka cristianos porque umá talacapas tacni xala çaquilh tamacú y malaktzankenán. Umakólh makalhtahuakenanín na xtamaşiyuy pi xman huá nata laktaxtuy huanti çamaçquicanit aktum lanca tzeç taca tzín o talacapaścacni. Pero San Pablo limakalhchuhuiy Timoteo xlacata pi nitü ticañajlay huantü talichuhuínán tamakolh aksaninanín makalhtahuakenanín, pero liakas tacyahuacán xlacata akstítum calakachixcúhuih Dios y na limakalhchuhuiñicán lácu lihuana nalis cuja huantü maçcuentajlicanit xtascújut; huaniy xlacata pi “juerza cat

lahuánilh laquī natayanīy y nītu namakatlajay laṭa lipa huán Cristo.”

¹ Aquit Pablo xapóstol Jesucristo huantī cliḥuhuínán xta chu huín, porque huá Dios tī quin ca lak max tuyán chuná limapeksinanīṭ xahua Jesucristo huantī xpālacata ṭlan likalḥkahlīmānáhu huantū quincamalacnūnicanīṭán.

² Luu caṇa lipaxúhu ctzoknimán eé carta huix Timoteo huantī cliḥaxtuyán quinkahuasa porque caj quimpala cata maṣqui na lipahuana Cristo; clacasquín pī Quintla ticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo casiculanat lahuán y camaxquín huantū lipaxúhu latámat.

Pablo calichuhuínán huantī caj taaskahuiminán

³ Huix catziya lácu cliḥkalhchuhuínín acxnī calh nac xapuḥataman Macedonia, cuanín: “Antá cata máxxtecti nac xacachiquín Efeso y cacalimapeksi tamakōlh makapi tzín lacchixcuhuín pī nīaj catalimākalhchuhuínilh cristianos huantū caj xtalacapastacnicán lacchixcuhuín y nī huá xtalulóktat Dios. ⁴ Na cacahuani pī nīpara catacañaj lalḥ cuentos huá laṭa calichuhuínancán lácu talīlatāmālh amākōlh lakkōlutzinī huantī xliṭalakapasnicán. Xlicana pī xlihuak tamá nītuqu quincalīmacuanīyán o para naquin camaktayayán nac quintacañajlatcán laṭa nalakapasáhu huantū xtalulóktat Dios, huata caj antá līmalacatzuquicán tasīzi y nītu līmacuán.”

⁵ Huá xpālacata aquit chuná cliḥapeksín porque clacasquín pī huantū akstītum calapaxquīhu cumu la camī nīnīy huantī ṭlan tacatziy nac xnacujcán, akstītum talī lacpuhuán xtalacapastacnicán xahua xlicana talīpahuán Cristo. ⁶ Porque huí huantī nīaj huá takaxmatputún o talī mākalhchuhuīnīputún huantū lacuán tachuhuín huata caj xmanhuá talakatīy talīchuhuínán huantū nītu līmacuán. ⁷ Luu lactalīpahu camaklhcatzićán y talītaxtuy

huanti atzinú tlan lihuana talichu huinán xli ma peksín Dios, masqui tamaluloka huantu talichu huinán pero ni luu tacatziy para xlicana chuná quitaxtuy.

⁸ Tamá xli ma peksín Dios luu tlan huantu xtascújut pero tlak tlan naquincalimacuaniyán para xlicana akataksáhu túcu xpalacata luu limastacanit. ⁹ Porque quilicatzićán pi nipara aktum limapeksín huá limastacán laqui akatiyuj natalilay huanti akstítum talamánalh sinoque huá limas tacán laqui nacamaćatziñiy nacalihuaniy lata lácu naca ma paćiñicán xli huak huanti lixcájnít tala mánalh, xla hua nanín tala kalhín, huanti caj xman taka lha kax mat makán Dios xahua huanti talikalh kamanán huanti tali pahuán, nachuná amakolh huanti tamakniy para xtzićán xahua xtlatćán, nachuná xli huak makninanín. ¹⁰ Nachuná huanti talakatliy taxakatliy atúnuy lacpusćatnín masqui huí xpusćatćán, y xli huak huanti taxakatliy lacchixcuhuín cumu la ćatun pusćat. Nachuná huanti tzeć takalhán makapitzín cristianos huanti ćamasćumacal cumu la tachín y tzeć tastaparay, nachuná xli huak huanti xaaksa ni nanín, nachuná huanti talitayay pi nata maćantaxtiy huantu tamaćacnuy y ni tamaćantaxtiy; huá amakolh huanti ni tamatlantiy huata tamalakspuputún xli huak huantu xatlán xtalacapastacni Dios. ¹¹ Huá umá xatlán xta lacapastacni Dios huantu quilimaćantaxtićán antá tancs tatzokta huilanit nac xasasti xtamaćatziñín huantu quincá maćquiyan laktaxtut, y na huá huantu aquit quilimaćek siñit Dios naćliakchuhuínán.

Pablo paćatćatziñiy Dios ćaj xpalacata lakalhamanit

¹² Aquit ćaćatćatziñiy Quimpućinacán Jesucristo porque huá qui maćquiñit litlihueke laqui huantu akstítum naćiscuja porque xla chuná quilipulhćanit; ¹³ masqui xlicana pi xapulh aquit luu lipecua lata xaclicalh pala chu huinán xli huak huantu xla xla huay, xacćaputzas

talay huantı aya xtalıpa huanıt y lıhıhua huantı clı lacatáquılh. Pero Dios snun quilakalhámalh, xlıhuak quintala kalhın quıtapátılh porque xacaktzankatayanıt y acxnı chuná xaclama nı xaclıpa huán, masqui lıhıhua huantı clı lacatáquılh nı xaccatzıy huantı xactlahuama. ¹⁴ Pero Quımpıchınacán quılakalhámalh masqui nı tzinú xqui mi nınyı chuná nat la huay, qui si cu la nat lá hualh y qui máxquılh xtapáxquıt xahua tacanájlát laquı naclıpa huán huantı lanchú kalhıyáhu xlı huak huantı lıpa huanáhu Cristo Jesús.

¹⁵ Xlı huak aquının quınca mi nınyıyán naca naj la yáhu huantı cca huanımán xlacata pı Cristo Jesús quılachi nac caquılhtamacú laquı nacalakmaxtuy xlı huak maklakalhi nanın, y aquıt tlan lacán cta huılay lanca maklakalhiná huantı aya lakmaxtucanıt. ¹⁶ Huá xpalacata Dios quılıla kalhámalh masqui xlıcana pı aquıt lanca maklakalhiná laquı chuná namasıyuy Jesucristo nac quılátamat hasta nıcu tlan napaxuhuanapatinıy xlı huak huantı tlahuay çatum nıtlán cristiano cumu la aquıt, y aquıt quılımáx tulh cumu la aktum liucxilhtıyán laquı xamakapıtızın nata catzıy pı masqui catıhua maklakalhiná na chuná nala kalhamán cumu la quılakalhámalh laquı nalıpa huán y nakalhiy amá lıpaxúhu latámat huantı necxnıcú nalak sputa. ¹⁷ Quıntlátıcán Dios huá tamá rey huantı canec xnıcahuá namapeksınán y lámaj nahuán, huantı necxnı tasıyuy lácu luu xkásat porque caj xmanhuá sacstu lama xastacná Dios, jhuá canecxnıcahuá calakachıxcuhuıhu y capaxcatcatzınıhu xtalakalhamanın canecxnıcahuá quılh tamacú! Chuná calalh, amén.

¹⁸ Timoteo, aquıt cpaxquıyán cumu la quınkahuasa, huá xpa la cata clı ma kalhı huınyıyán pı cakalhi lıt li hueke laquı huıx lıpaxúhu natayaniya, pero huantı akstıtum calı páhuantı huantı lacscujnıpat y lacatancs cacatzi huantı

tlahuápat, chuná cumu la aya titalichuhuinanchán maka pi tzín natalán acxni xtaucxilh la ca cha má nalh huantu Dios xlaclhcahuilínit milacata. ¹⁹ Huá chuná clihuaniyán porque lhuhua huanti ni luu lihuana xta catziy huantu xtatlahuamánalh, huá xpalacata talilaclatáyalh nac xta canajlatcán. ²⁰ Chuná caakspulanit Himeneo xahua Ale jandro huanti aquit aya cca macamaстанит nac xlatatín akskahuiní laqui natalicatziy y niaj necxnicú calahúa nata likalhchuhuinán y niaj necxnicú natalacataqui y nalikalh kamanán Dios.

2

Xlacasquinca pi xlihuak cristianos catakalhtahuakánilh Dios

¹ Aquit cca li maaka tzan keyán xla cata pi mac xtum cakalhtahuakanítit Dios, camaksquintit xlacata huantu tamac lacasqui má nalh cristianos, cali makatzankétit pi cacalakmáxtulh y capaxcatcatzínitit caj xpalacata xtala kalhamanín huantu cakalhiniy xlihuak cristianos huanti tahuilánalh nac xlicalanca caquilhtamacú. ² Xlacasquinca pi nakalhtahuakaniyáhu Dios xpalacatacán gobernadores y xlihuak mapeksinanín laqui huantu akstitum catahuí lilh xlimapeksincán laqui akatzianca natalamayáhu nac quincá chi quincán y huantu lipaxúhu nalaka chixcuhui yáhu Dios y nití caquinticalihuanín para nitlán huantu tla huamanáhu. ³ Xlicana pi chuná quililatamatcán porque chuná lakatiy Dios Quimaakaputaxtinacán, ⁴ xahuachí xlá lacasquín pi xlihuak cristianos catalakmáxtulh xlistac nicán, catalipáhuah laqui chuná lihuana natalakapasa xtalulóktat. ⁵ Porque ni chalhuhua anán Dios caj xman chatum, y na caj chatum chixcú huanti tlan nacalichán xlihuak cristianos nac xlatatín Quintlatícán, tamá chixcú huá Jesucristo. ⁶ Porque huá Jesucristo tamacamástalh

nac çalínín laqui chuná naxokónún xpalacatacán xtaláka lhíncán xlihuak cristianos y chuná tlan nakalhiyáhu lak táxtut, chuná cumu la Dios timacatzínínalh nakantaxtuy acxni aya xlakchama quilhtamacú. ⁷ Aquit quililacsac canit naclitaxtuy xapóstol, xlacscujni huanti lacaxtum naclichuhuínán xtachuhuín, y quilimapeksicanit pi nac çalimakalhchuhuiníy xlihuak cristianos huanti ni judíos lácu natalipahuán Cristo porque huá xtalulóktat Dios. Xlihuak umá huantu cçahuanimán huá xtalulóktat niñu ccaakskahuimán.

⁸ Aquit clacasquín pi xlihuak cristianos latachá nícu y ankalhíná catakalhtahuakánilh Dios, y acxni natachexa xmacancán y natalaklacán Dios huantu akstitum catahuí lilh xnacujcán niñi catañitziñilh y niñi catatālahuanipú tulh. ⁹ Xahuachí cçahuaníyán xlacata pi lacchaján huantu lacatitum y ni cçata catatlahuálelh xlacata xlitacaxtaycán, huantu tlan tasiyuy catalilhakánalh, pero ni cçata catalila cataquínalh chuná lata taxquituacanán, ni cçata lipecua lata cata māsíyulh, xahuachí ni lan túcu catali ta çax tá yalh oro osuchí huantu luu xtapalh tumín xlitacaxtaycán. ¹⁰ Huata luu xmanhuá çaminíniy pi catamañíyulh lacuán xtascujutcán chuná la çaminíniy tatlahuay amakolh lac chaján huanti luu maktum talipahuán y tamacamaxquiniñi xlatamatcán Dios. ¹¹ Acxni lichuhuínamācalh xtachuhuín Dios, çatum puscat caj xman cacs cakáxmatli huantu lichuhuínamācalh y niñu tikalhpektanunún. ¹² Xahuachí ni cmatlantíy xlacata pi çatum puscat natzucuy çama kalhchuhuiníy cristianos nac pusiculan, y niñpara huá cça mapeksipútulh lacchixcuhuín, huata caj xman miníniy pi cacs catáhui. ¹³ Porque xamakán quilhtamacú Dios pulh huá tlahuanit çatum chixcú Adán, y acalistán tláhualh amá xapulh puscat Eva. ¹⁴ Xahuachí calacapastáctit pi ni huá Adán akskahuiniñi akskahuiniñi sinoque huá Eva, y aca

listán chú matláhuilh talakalhín. ¹⁵ Pero çatum puscat tlan nalakmaxtuy xlistacni para huantu akstitum naca maka staca xcamán, para huantu lacatitum naca pax quiy latachá tícuya cristianos, y huantu akstitum nalipa huán Quimpuchinacán.

3

Lácu caminiy xilatamatcán huanti taakchuhinaniy cristianos

¹ Xlihuak huantu cchuanimán huá xtalulóktat, y luu milicatzitcán pi para çatum chixcú lakpuhualacán xla cata pi xcalíscujli xta cristianos y xcaakchu huí ná nilh nac pusiculan, xlicana pi lanca tascújut huantu tlahua putún. ² Xlicana pi huanti lakatayay eé tascújut litaxtuy xapuxcu huanti talipahuán Cristo, huá xpalacata ccalihua niyán pi huantu akstitum xilatamatcán, nitu titlahuay huantu limaxana, caj xman çatum xlikálhit xpuscat, xli huak huantu tlahuay lihuana cala capástacli laqui naka lhiy licácnit, xlihuak huanti nalakapaxialhnán lipaxúhu camakamaklhtínalh nac xchic, xahuachí xlikálhit liskalala laqui tlan nacamakalhchuhinaniy xamakapitzín cristianos. ³ Ni mininiy xakotni nahuán, na nipa para amigoy cacatálalh huanti talakatiy tatatlancanitakchokoy, huata mininiy pi huantu tlan xlikálhit xtapuhuán, ni caj xmanhuá calacpu tzatakchókolh lácu nakalhiy lhuhua tumín. ⁴ Xahuachí xli cáztit lácu akstitum namapeksinán nac xchic, y xlimasi yunit xcamán lácu natalakhakaxmatninán acxni túcu calimapeksicán y lácu akstitum natalatamay. ⁵ Porque para çatum chixcú huanti litaxtuy akchuhiná huanti capuxcuniy cristianos nac pusiculan pero para ni catziy lácu namapeksinán nac xchic, ¿pi lihuaca chú atzinú tlan naca mapeksiy huanti talipa huán Cristo? ⁶ Para tícu litaxtuputún xapuxcu nac aktum pusiculan, ni huá

cmatlantiy huanti acu ninaj makas lipahuanit Quimpuchi nacán porque xamaktum luu talipahu namaklhcatzicán y sacstu natamokostayay chuná cumu laktzankatáyalh akskahuiní. ⁷ Xahuachí huantu akstitum xli latamatcán y huantu tlan catláhualh nac xlatatincán huanti ni tali pahuan Quimpuchinacán laqui niti calahuá naaktlakaxa katliy y na nipara chuná catimáxquilh quilhtamacú akska huiní namamokosiyahuay.

Lácu xli latamatcán huanti calimāxtucanit diáconos

⁸ Nachunalitum luu akstitum xli latamatcán tamakolh huanti calimāxtucanit diácanos xmaktayacacán akchu huinanín, xli huak huantu tahuán catamakantáxtilh, ni camininíy xakotnín natahuán, na nipara xmanhuá aka tiyuj catalilalh lácu natakalhíy lhuhua tumín. ⁹ Huata camininíy pi akstitum cata huílilh xtalacapaścacnicán, y caj xmanhuá catalilatámalh xtalulótkat Cristo huantu aquinín lipahuanáhu, porque huá quincamaçatzininitán. ¹⁰ Tamakolh huanti tascujputún cumu la diácono huanti nata maktayay nac xli tascujutcán akchu huinanín, hui xinín pulh calalitakalhchuhuinántit, para ucxilhatit pi nitu sakaliy y tlan natamakantaxtiy xtascujutcán, y para na acxtum nalicatziyátit entonces catáscujli cumu la diáconos. ¹¹ Nachuná tamakolh lacchaján huanti xmahui nacán diáconos, camininíy pi huantu akstitum xli latamatcán, huantu akstitum cata kalhchuhuinálh, ni camininíy caj xman tunuj túnu natahuán, xahuachí ni xliaksa ninatcán, huata camininíy pi luu laccacsuán natahuán. ¹² Çatum diácono caj xman çatum xlikálhit xpuscāt, xahuachí xlicátzit lácu nahuilíy xli mapekín nac xchic, y lácu akstitum nacamapeksiy y nacamakalhchuhuiníy xca manán. ¹³ Porque çatum diácono huanti tancs mañan taxtiy xtascújut huantu lakchán xli tláhuat, xamakapitzín cristianos taucxilha y talipahu talimāxtuy, y chuná xlá

tlan̄ n̄it̄u n̄alim̄axanán acxn̄i n̄alichuhuinán xtac̄anájlat y lác̄u lip̄ahuán Quimp̄uchinacán Cristo Jesús.

Pablo lacpuhuán p̄i nalakán Timoteo

¹⁴ Timoteo, aquit clacpuhuán p̄i n̄ipara mak̄as quilh ta macú nac la ka n̄a ch̄an̄ laqūi nakalh̄ chu hūi na n̄ahu, pero juerza ctzoknimán eé carta, ¹⁵ chicá para xamaktum hūintú naclim̄akapalay y n̄ipara cactianchá y cumu ctzok nunimán aya catziya lác̄u min̄iniyán nalatapaya nac xlak st̄ipancán huant̄i aya tal̄ip̄ahuán Dios, porque xlīhuak huant̄i lip̄ahuanáhu, xcamanán quinc̄alim̄axtuyán y quin̄ cāl̄im̄axtuyán cumu la xp̄u siculan̄ amá lanca tal̄ip̄ahu Dios huant̄i lama xastacná, y aquin̄in huant̄i kalh̄iyáhu tancs xtalacap̄astacni laqūi nac̄anajlayáhu y xlic̄alanca namaakp̄untumiyáhu xtachuhuin̄. ¹⁶ Xlic̄ana p̄i lanca xla catzúcut xahua xtalacap̄astacni Dios lāta xlá lac̄lh̄cahui lin̄it̄ naquinc̄alakm̄axtuyán y lāta nalip̄ahuanáhu. Chuná cumu lā tatzokn̄it̄ nac lik̄alhtahuaka:

Amá qui m̄aakap̄utaxt̄inacán Cristo qūilacachinchi nac caquilhtamacú cumu lā cat̄ihuā chixcú,
Esp̄iritu Santo m̄alu lokn̄it̄ p̄i xlic̄ana kalh̄iy lanca lit̄ li hueke huá xp̄alacata lit̄ayánilh,
xlīhuak ángeles xalac akap̄ún taucxilhn̄it̄.
Lacaxtum nac xlic̄alanca caquilhtamacú liakchuhuinán calh̄ xtachuhuin̄,
y lh̄uhua cristianos xalac caquilhtamacú talip̄ahualh,
y acxn̄i ch̄alh̄ nac akap̄ún lip̄a xúhu maka mak̄lhti nan canchá.

4

Namín quilhtamacú lh̄uhua cristianos n̄iaj catitalip̄ahualh Quimp̄uchinacán

¹ Xesp̄iritu Dios lacatancs quim̄acatz̄in̄in̄it̄ p̄i acxn̄i aya talacatzuhuj̄imaj nahuán quilhtamacú acxn̄i namimparay

Jesu cristo, lhuhua cristianos huantı́ aya xta li pa huán huata caj natalakmakán y niaj catitalipáhuah Quimpuchi nacán, huata huá natalipáhuán amakolh lacchixcuhuín aksaninanín huantı́ tamasiyutlahuán nahuán xtalacapas tacni akskahuín. ² Huata huá natakalkaxmata y nata çañajlaniy amakolh aksaninanín lacchixcuhuín huantı́ talı́taxtuy cumu lámpara luu lacuán cristianos masqui xli çana pi aya çalactlahuayañhuanıt nahuán amá xalı́çájnit xtalacapastacnicán huantı́ natakaliy. ³ Xlı́huak tama kolh huantı́ chuná talamánalh nahuán hasta natalı́huán xlı́cata pi niaj catata makáxtokli, xahuachı́ natalı́huán xlı́cata pi pulacluhua tahuá niaj calı́huayáncalh masqui Dios chuná çatlahuanıt laqui amá tahuá natalı́huayán xlı́huak xcamanán huantı́ talı́páhuán y talakapasnit xtalı́lóktat, y xlı́huak huantı́ natalı́huayán chuná natalı́pax catcatziniy Dios. ⁴ Porque xlı́huak huantı́ Dios tlahuanıt huak tlan, y ni para pulactum quincaminı́niyán nalakma kanáhu porque para huantı́ xlı́ tlahuanıt aquinín lihı́huaya náhu chuná lipaxcatcatzı́niyáhu Dios. ⁵ Porque huá xta chuhuín Dios huantı́ aquinín likalhtahuakayáhu xahua quioracioncán huantı́ liquilhçanı́yáhu Dios huá çasicu lanatlahuay xlı́huak quintahuajcán huantı́ aquinín lihı́huayanáhu.

Pablo huaniy pi akstıtum calatámalh Timoteo cumu la lacasquín Cristo

⁶ Para huix tancs naca li ma kalh chu hui niya natalán huantı́ talı́páhuán Cristo umá lacuán tastacyahu huantı́ cuanimán, y akstıtum nalı́latapayá tamá mintaçanjlat, xlı́çana pi nalı́taxtuya çatı́tum tlan xlı́acscujni Jesucristo.

⁷ Huix ni cakáxpatti y ni cacañajla amá cuento huantı́ caj talacsacxtunıt cristianos, porque lhuhua huantı́ talı́ chuhuínán y tamakacañajlanamputún, caj tachuin huata

caj xman huá calitaakatzanke lácu atzinú namastacaya mintalacapastacni xahua lácu xman huá nalipahuana Dios. ⁸ Masqui xli cana pi amakolh huanti tat la huay luhua ejercicios laqui tlihueke natakahiy xmacnicán y laqui namastacay xcuxmuncán, juerza huintú calima cuaniy, pero xalihuaaca amakolh cristianos huanti talak tzaksay tlihueke natakahiy xtacanjlatcán y tamastacay xtalacapastacnicán ankalhiná cahuá limacuaniy nac xla támat, porque luhua huantu akataksa y na catziy huantu acalístán amaj makamaklhtinán nac akapún. ⁹ Xli huak umá tachuhuín huantu ccahuanimán huá xtalulóktat nitu ccaakskahuimán, y camininíy pi xli huak cristianos nata canajlay. ¹⁰ Huá xpalacata aquinín juerza clitlahuanima náhu cliscujmanáhu masqui quincalísitzinicanán y quincá mapatínicanán, porque aquinín maktum tu cmacamaxqui nitáhu quilatamatcán tamá talipahu Dios huanti lama xas tacná huanti calakmaxtuputún xli huak cristianos, pero xmanhuá tlan nacalakmaxtuy amakolh huanti natalipahuán.

¹¹ Huá umá tastacyahu huantu lanchú cuanimán, huá luu milí mā síyut y caca lí mā peksi cristianos xla cata pi chuná tancs cata mā kantáxtilh. ¹² Luu cuentaj cat lahua nitu titlahuaya huantu limaxana laqui niticu nalak makanán masqui cajcu kahuasa huix, huata luu akstitum cala tapa laqui nataucxilh ti yayán xamaka pi tzín canaj lanín pi huantu lacatitum kalhchuhuinana, ya tapaxu huán paxquinana y luu akstitum lipina milatámat, chu lipahuana Quimpuchinacán. ¹³ Lihuán niá canachá climá peksiyán pi ni titlakuana, ankalhiná acxni putum tatamac xtumiy cristianos nac pusiculan cacaliklhtahuakani xta chuhuín Dios, huix cacamaakpuhantiyani laqui natali pahuán Cristo y luu tancs cacama kalhchuhini. ¹⁴ Xli huak amá xtalacapastacni xahua xlitlihueke Dios huantu

xlá timaxquín acxnì amakolh lakkolutzinni çanjlanín taliacchipán xmacancán, takalh ta hua kánilh Dios mim pa la cata y titali chu huínalh amá min ta scújut huantu xpímpat tlahuaya porque huá Dios chuná camalacpuhuá nilh, ¹⁵ xlicana pi ni caj chunata calaclakolh nac mila tamat, huata camascuju, laqui chuná stalanca nataucxilha xlihuak cristianos pi xlicana malihuaquípat mintalacapas tacni xahua miliskalala. ¹⁶ Xlicana cuaniyán, luu cuentaj catlahua lácu tancs nalatapaya, nachuná huantu çalima kalhchuhuiniya xamakapitzín cristianos y tancs camakan taxti; para huix lihuana namakantaxtiya huantu aya cuani nitán xlicana pi tlan nalakmaxtuya milistacni y nalac xtum nacatalaktaxtuya xlihuak huanti camakalhchuhui nípat.

5

Lácu xliłatámat Timoteo nac xlakstipancán çanjlanín

¹ Huix ni caj calacaquilhni çatum kolutzín huata lipa xúhu camakalhchuhuini calipulhca cumu lám para min tlat, nachuná lakahuasán huix cacapaxqui y cacalipulhca cumu lám para mina talán. ² Nachuná lac tzicán paxu huana cacatakalhchuhuínanti cumu lám para mintzí cacalipulhca, nachuná lactzumaján cacalimaxtu cumu lám para minatalán, y huantu akstitum y lacatitum cacatakalhchuhuínanti.

³ Amakolh lac chaján huanti çani makan canit y niti çananiy huanti nacamakayay, pus huix cacamakayaya. ⁴ Pero para çatum puniná tahuilánalh xcamanán osuchí xnatanatni, huatunín çamininiy natacatziy lácu xlimakta yatcán xliłalakapasnicán, xlipaxquicán xtlatcán porque huá umá tapaxquit huantu lakatiy Dios. ⁵ Para çatum puniná luu xlicana ni kalhiy tícu namakayay, pus luu çamininiyán namakayayátit para akstitum lipahuán Dios

p̄i xlá namaktayay y ankalhiná kalhtahuakanima. ⁶ Pero n̄i camaktaya amá puniná huant̄i caj xman chuná laka huitipulay, huata camacatzini p̄i acxni chuná lila Dios lipulhcay cumu la aya nin̄it masqui lama xastacná. ⁷ Xli huak umá huantu cuanimán chuná cacalimapeksi catama kantáxtilh laqui nit̄i nacalihuaniy para túcu n̄i tamakan taxtin̄it acalístán. ⁸ Porque amá cristiano huant̄i n̄i camaktayay xlitlakapasni y n̄i caaklihuán, xalihuaca huant̄i lac xtum caatalatanuma nac xchic, n̄i mininiy nahuán p̄i lipa huán Dios porque maktum p̄i lakmakanit xli mapeksín, pus atzinú lixcáj nit̄i xta pu huán qui taxtuy n̄i xachuná amakolh huant̄i n̄i talipahuán.

⁹ Amakolh puhuaninanín lacchaján huant̄i xlicana naca taputlekeyátit nac xlakstipancán huant̄i naca maktaya yátit xli ká lh̄it lihuacay tutum puxam cata y huant̄i caj xman chatum tikalhin̄it xtakolú. ¹⁰ Amakolh puninanín huant̄i cacatzinicán p̄i xlicana tatitlahuanit lacuán ta scújut, para camakastacnit̄i xcamanán lata xmininiy xlit láhuat, para paxuhuaṇa caatalaktuncuhuin̄it nac xchic xli huak huant̄i mákat xtaminitanchá, para lipaxúhu camaktayanit̄i xlihuak huant̄i talipahuán Cristo, xahuachí para acxni xkalhiy tu xmaclacasquín camaktayanit̄i huant̄i tapat̄inamánalh cristianos, para titlahuanit̄i litlán acxni tlan entonces xlicana huá na mininiy p̄i namaktayayátit.

¹¹ Pero amakolh puninanín huant̄i ninaj luu talén cata n̄i cacalitayanit̄it luu namaktayayátit porque cumu lactzu majancú acxni tamaklhcatziy p̄i tamakapaxuhaputún xmac nicán entonces niaj talis cuj putún Cristo porque tata maktok putum paray, ¹² y maklakalhinanín taqui taxtuy porque n̄i tamakan taxtiy huantu xta li tayanit̄i. ¹³ Xahuachí cumu para nit̄i xlitlahuatcán nac xchiccán lacatum lacatúm taán nac chiqui tapaxialhnán y luu xalac lhquititni tahuán, n̄i caj xman xalac lhquititni sinoque

hasta xaaksani nanín taquítaxtuy, caj xman taucxilhtak chokoy huantu lama y talichuhuínán hasta huantu ni xli huanatcán. ¹⁴ Huá xpalacata aquit clacasquín pi tamakolh puninanín huanti lactzumajancú mejor catatamakáxtokli, catakálhilh xcamancán y catamaktákalhli xchiccán laqui xlihuak amakolh huanti ni quincaucxilhputunán huanti lipa huanáhu Cristo nitu calahuá naquin calichu hui nan canán. ¹⁵ Huá chuná clihuán porque makapitzín puni nanín taaktzankatayanittá y huata huá talipahuán xtala capastacni akskahuini.

¹⁶ Para tícuya cristiano huanti xlicana lipahuán Cristo huí nac xchic xli ta la kapasni huanti puniná, entonces mininiy pi huá camaktáyalh y caliscujli y ni camástalh tala casquín nata maktayay xamaka pitzín cristianos huanti talipahuán Cristo, laqui chuná huixinín tlan nacamaktaya yátit amakolh puninanín huanti xlicana ni takalhiy huanti nacamaktayay.

Cacaçacninanicalh amakolh lakkolutzinni huanti talichuhuínán xtachuhuín Dios

¹⁷ Xahuachí amakolh lakkolutzinni huanti tapuxcunít nac xlakstipancán huanti talipahuán Cristo, xlacán luu camininiy pi cacapaxquicalh caj xpalacata xtascujutcán huantu tat la huay, pero tlak lihuaca xli çac ni na nitcán amakolh huanti tamasiyuy y taliakchuhuínán xtachuhuín Dios. ¹⁸ Porque nac likalhtahuaka chiné tatzoknit: “Ni camakan kanu bozal tamá mintakalhin huantu mas cu júpat malacpajápat mintrigo huata camáxquilh quilhta macú cahuáyalh.” Y lacatum chiné huamparay: “Çatum tasacua huanti scujma juerza lakchán namaskahuicán.”

¹⁹ Para çatum kolutzín huanti capuxcuninít amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo para huí tu nalíya huacán pi tlahuanit tala kalhin, huix ni caca najla sola mente para natama luloka çatíy o kalhatutu testigos pi

xlicana tlahuanit talakalhín. ²⁰ Pero para tícuya cristiano namaľuloknicán pi xlicana tlahuanit talakalhín masqui xlá aya catziy pi niaj xlit lá huat, pus nac xla catincán xlihuak huanti talipahuán Cristo huix calihuani huantu nitlán tlahuama laqui natakaxmata xamakapitzín y chuná natlahuay talakalhín.

²¹ Aquit climapeksiyán nac xtacuhuini Dios, nac xtacu huini Quimpuchinacán Jesucristo xahua amakolh ángeles huanti calacsacanit, pi huantu akstitum camakántaxti umá tastacyahu huantu cuanimán; ni huá caucxilhlaca chipi para tícu luu talipahu o huanti nitucu xkasat, huata ni catlahua mincuenta para tícu chuná lama calihuani.

²² Acxni para tícu lacsacputuna huanti nacamakalhchu huiniy cristianos, luu cuentaj catlahua xahuachí lihuana milicatzit para mininiy nalakatayay tamá tascújut, pero ni caj huatiyá pi tuncán caliacchipa mimacán laqui namak lhtinán xlitlihueke Espíritu Santo, porque xamaktum para namatlahuiyán talakalhín y talicatziya nahuán; pus nec xnicú catlahua huantu nitlán.

²³ Timoteo, cumu huix ankalhíná patatatlaya, necxnicú luu calikótnunti caj xlakstu chúchut, huata na cahuatilha actzu xatlihueke vino huantu litlahuacani xchúchut uva.

²⁴ Lihuana cala capástacti umá pi lhuhua huantu tat lahuay xtalakalhincán cristianos mákat tuncán tasiyuy masqui niti camalacapuma, pero tahuilana mpá makapi tzín huanti tatlahuanit lanca xtalakalhincán pero niti nacatziy hasta acalístán nac xlatatín Dios. ²⁵ Pus nachuná qui taxtuy lhuhua huanti tatlahuay lacuán tascújut y tuncán stalanca tasiyuy huantu xlitlán tatlahuamánalh, pero na lhuhua huanti tatitlahuanit tlak lacuán tascújut y niti catziy porque ni tasiyuy, pero aquit tancs ccahua niyán pi ni chunatiyá tzeke catitáhui sinoque masqui acalístán pero juerza nacatzicán nac xlatatín Dios.

6

Lácu camininiy natakalkaxmatnínán tasacuán

¹ Xlihuak amakolh tasacuán huanti talipahuán Cristo pero catamahucanit y caj chunata camascujumácalh, lipaxúhu catakalkaxmatnínalhu huantu calimapeksicán y catacancinánilh xpuchinacán, laqui niti calahua nali kalkchuhuínán xtachuhuín Dios xahua huantu masiyuma náhu. ² Y para makapitzín tasacua, xpatroncán huanti catamahucanit na talipahuán Cristo, pus huantu lipaxúhu catascujnilh y huak catakalkaxmatli y catarres petartlahualh porque na xtaçanajlanicán y acxtum lina talán talitaxtuy. Xlacán camininiy chapaxuhuañ catascujnilh porque huanti taliscujmánalhu na lipahuán Cristo y huak linatalán huanti xla lipaxquitcán.

Makapitzín talichuhuínán túnuj talacapastacni

Huá umá talacapastacni cacamasiyuni y cacalimakalh chuhuini cristianos. ³ Para tícu masiyuy y lichuhuínán túnuj talacapastacni huantu ni tatalacastuca xtalulótkat Cristo na nipara huantu aquinín masiyu yáhu, ⁴ tamá chixcú ni xlicana akataksa huata caj lacataquinán, hasta limaxtunit cumu lámpara xtajátat porque xman lakatiy lichuhuínán y liaklhuatnán amá tachuhuín huantu nitu lima cuán; caj xpa la cata huantu huan y masiyuy antá litzucuy tasitzi, taquiclhcatza, catuhua lalakcatzanicán, y niaj lalipahuán. ⁵ Necxnicú laksputa xtasitxicán tamakolh huanti nilay taakataksa xtalulótkat Dios porque caj xman huá takalhiy xalixcájnít xtalacapastacnicán, porque xlacán xman talacpuhuán pi xlihuak huanti litanuy naca puxcuníy cristianos huanti talipahuán Cristo nipara tzinú tuhua caj ucu natlajay luhua tumín. ⁶ Masqui xlicana pi huanti talitaxtuy xanapuxcún huanti talipahuán Cristo luhua talit lajay amá ta scújut huantu tala ka yá nalh,

pero ni huá tumin sinoque lhuhua huantu maklhtinán nac xlacatín Dios para paxcatlén caj xmanhuá huantu acatzunín takalhiy. ⁷ Porque caj calacapistáctit, acxni lacachinítáhu nac caquilhtamacú nitu liminítáhu, pus naxhuna litúm acxni naniyáhu nitu catiléhu. ⁸ Huata capaxcatléhu y capaxu huáhu para kalhiyáhu qui mac lacasquinitcán huantu lihuayanáhu xahua huantu lilha ká na náhu. ⁹ Pero amakolh cristianos huanti talacpu huán xtakálihlih lhuhua tumin xahua huantu talakatiy xlicana pi camakatlajay xalixcájnít xtalacapistacnicán acxni taucxilha lhuhua tumin, y hasta talacpu huán pi catuahuá xatlahualh masqui huantu niaj camininiy; pero huá umá lixcájnít talacapistacni camalaktzankeyahuay cristianos. ¹⁰ Amakolh huanti xman tapastacmánalh nata kalhiy lhuhua tumin catuahuá huantu lixcájnít tzucuy tala capastaca y hasta talilakmakán lata xtalipahuán Cristo y chuná chú man taputzastalay amá tapatín huantu anka lhiná tapatimánalh nac xmacnicán.

Dios xlacsacnit Timoteo laqui nakalhiy xliankalhiná latámat

¹¹ Timoteo, cumu maca max qui nita mila támam Dios porque huá lacsacnitán, huix catzalani y calakmákanti xlihuak huantu lixcájnít huata caj xman calaktzaksa lácu akstitum nalipahuana Cristo, naxhuná lácu nacapistacni xlihuak cristianos, para túcu akspu layán paxu huana capati, y xlihuak minacú tlan cacatzi. ¹² Luu juerza catla huani xlacata pi natatayaniya tamá mintacanájlat lata lipa huana Cristo, y necxnicú calitlákuanti tamá mintascújut laqui namaklhtinana amá latámat huantu necxnicú lak sputa nac akapún, porque caj huá umá lilacsacnitán Dios, y naxhuná huix litaya nac xlacatincán lhuhua cristianos pi nalipahuana Quimpuchinacán. ¹³ Pus lanchú nac xlacatín Quintlaticán Dios huanti camaxquiy xlatamátcán xlihuak

huantu natalilatamay, y nac xlacatin Jesucristo huanti
 masiyulh nac xlacatin Pilato pi xlicana huá Xka huasa
 Dios, aquit cli mapeksiyan ¹⁴ pi akstitum camakantaxti
 huantu climapeksiman, y nitu calakpali huantu cuaniman
 laqui nitu nali hua ni cana aca listan pi niya makantaxti
 nita, y chunatiya tancs caliscujti hasta acxni namimparay
 Quimpuchinacan Jesucristo. ¹⁵ Porque acxni nalakchan
 quilhtamacu Dios huak namakantaxtiy huantu aya lac
 lhcahuilinit, porque xlicana pi caj xman huá sacstu lanca
 Dios. Lata xli lhuhua reyes huanti taanan nac caquilhta
 macu huá atzinu talipahu, y xlicana pi huak huá xpuchina
 lata tucu anan nac xlicalanca caquilhtamacu. ¹⁶ Xman
 huá tamá huanti lama canexnicahuá, y antanico xla lama
 hui aktum lanca taxkaket huantu nipara chatum tucu lay
 malacatzuhuiy, huá tamá Dios huanti nipara chatum tucu
 a ucxilha na nipara tucu catiucxilhi. ¡Xman huá mininiy
 nalakachixcuhuiyahu, nacacni naniyahu y napaxcatca
 tziniyahu xpalacata xlitihueke canexnicahuá quilhta
 macu! Chuna calalh, amen. ¹⁷ Amakolh cristianos huanti
 takalhiy lhuhua tumin y caakataxtuniy huantu tamacla
 casquin uú nac caquilhtamacu, cacalimapeksi pi ni cata
 lilacataquinah na nipara catalipahualh xtumincan para
 tlan nacalakmaxtuy, porque tumin nilay caquinticamak
 tayan porque nachuna laksputa. Huata xman huá caca
 masiyuni lacu luu natalipahuán Dios huanti quincamax
 quian xlihuak huantu maclacasquinahu laqui ankalhiná
 nalipaxuhuyahu. ¹⁸ Xliankalhiná quilhtamacu catatla
 hualh huantu lacuan tascujut laqui chuna luu lacrico
 natalitaxtuy caj xpalacata lacuan xtasucjutcan huantu
 natatlahuay, xahuachi luu acxtum catalimaktayaninalh
 xtumincan huantu xlacan takalhiy. ¹⁹ Para chuna natat
 lahuay xlacan lhuhua tamastokmanah nahuán cumu la
 xtumincan huantu acalistan natalipaxuhuy acxni naca

māxquicán nac akapún amá latámat huantu neçxnicú lak sputa.

²⁰ Timoteo, luu catlahua litlán akstitum camakántaxti huantu aquit climapeksinitán, huix ni cakáxpatti y ni caca najla amá tachuhuín huantu caj xtalacapastacnicán lac chixcuhuín huanti ni talipahuán Dios huantu nitu lima cuán masqui tahuán pi lanca talacapastacni huantu tama siyuy. ²¹ Porque lhuhua huanti cumu talipahuanit pi xli çana lanca talacapastacni huantu tahuán pus hasta tali lakmakanit Quimpuchinacán y niaj talipahuán.

Y aquit clacasquín pi Quimpuchinacán Jesucristo casi culanatlahuán.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
